

F. 7345

RODICA NAGY, MIRCEA A. DIACONU, ALINA NACU

COORDONATORI

**DISCURS CRITIC  
ȘI VARIAȚIE LINGVISTICĂ**

DE LA FRAZĂ LA TEXT:  
LINGVISTICĂ ȘI LITERATURĂ

**CRITICAL DISCOURSE  
AND LINGUISTIC VARIATION**

FROM SENTENCE TO TEXT:  
LINGUISTICS AND LITERATURE

BCU Cluj-Napoca



FILOL 2016 00740



PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ

2015

## CONTENTS

<b>ARGUMENT</b> .....	9
Sanda-Maria Ardeleanu, <i>Arta de a-ți „inventa” fraza – Eseu închinat frazei</i> .....	11
Daiana Cuiubus, <i>Terminologia noilor gramatici academice – Câteva observații asupra gramaticii de bază a limbii române</i> .....	17
Liviu Dospinescu, <i>Despre interdisciplinaritatea discursului artistic ca experiență fenomenologică</i> .....	25
Ala Sainenco, <i>Conceptul război / Война în mentalul colectiv românesc și rusesc (în baza experimentului asociativ)</i> .....	39
 <b>SECȚIUNEA NOI EVALUĂRI ALE TEXTULUI LITERAR</b>	
Elena Atudosoci, <i>My Life Had Stood – A Loaded Gun: Form and Freedom</i> .....	47
Liliana Balan, <i>Norman Manea sau pactul cu literatura</i> .....	53
Camelia Biholaru, <i>La critique de la conduite créatrice</i> .....	61
Elena Chiriac, <i>Tanger-Ville de la Trahison dans la prose de Tahar Ben Jelloun</i> ...	73
Elena Filote (Panait), <i>Labirintul scriiturii în „Străina – Roman inedit”, de Hortensia Papadat-Bengescu</i> .....	83
Lavinia Margea, <i>Point de vue et perspective narrative dans le roman «La goutte d'or» de Michel Tournier</i> .....	91
Mariana-Vica Ciupu, <i>Traduire et retraduire «La peste» d'Albert Camus en roumain</i> ...	101
Veronica Ilaș, <i>La reception de l'œuvre de Gabrielle Roy en Roumanie</i> .....	109
Violeta-Teodora Iorga, <i>Simona Popescu, „Exuvii” – construcția identității feminine între corp și discurs</i> .....	115
Anicuța Novac, <i>Configurația avatarurilor prin construcții / de-construcții identitare în „Plicul negru și vizuina” – Norman Manea</i> .....	123
Daniela Petroșel, <i>Cât e de veche noua critică?</i> .....	131
Alina-Liana Pintican, <i>Pierre Michon, L'historien</i> .....	139
Dana-Alexandra Dolgu-Ursuleanu, <i>O analiză de text. Jurnalul lui Traian Chelariu</i>	143
Mihaela Rusu, <i>„Șantier” sau „romanul indirect” ca formă incipientă a „autoficțiunii”</i>	147
Elena Sofica Sevastre (Dumitrașcu), <i>Le marronnage ou la conquete de l'espace antillais par la revolte dans la prose de Patrick Chamoiseau</i> .....	155
Vlad-Ionuț Sibechi, <i>Generația '70 în două viziuni poetice</i> .....	159
Diana Sofian, <i>Problema autoficțiunii în proza publicistică a lui Mircea Cărtărescu</i>	165
Ștefănuț-Alin Serafim, <i>Imaginea personajului feminin în drama „Citadela sfărâmată”</i>	173
Elena-Brândușa Steiciuc, <i>La quete de l'identité dans la prose de Patrick Modiano</i>	181
Florica Persăcel (Teodoriuc), <i>Dan Lungu. Experiența comunismului în sociologie și literatură</i> .....	187

Ana-Maria Ticu, <i>Analiza mitico-simbolică a personajului „Hoțul de cai” din scrierile lui Fănuș Veagu</i> .....	195
Doina-Emanuela Vieriu, <i>Scriitura disoluției și regimul negației: un posibil model de structurare a imaginărilor</i> .....	201
Constantin Florescu, <i>Dictatura comunistă în teatrul lui Matei Vișniec</i> .....	209
Esther Fabrellas, <i>Miquel de Palol: un escritor gerundense</i> .....	215
Alessandra Sanna, <i>“Siamo canne, e la sorte è il vento”. Eros e destino dell’opera deIeddiana</i> .....	221
Mónica García Aguilar, <i>La recreación del mito de las Amazonas en la épica de Tommaso Stigliani</i> .....	227
Lourdes Sánchez Rodrigo, <i>Un recorrido por la poesía de Joan Vinyoli en el año de su centenario (1914-2014)</i> .....	235
Otilia Ignătescu, <i>Pe urmele lui Gulliver: Nuclee antiutopice în „Tablete din Țara de Kutu” de Tudor Arghezi</i> .....	243

### SECȚIUNEA ANALIZE DISCURSIVE ȘI TEXTUALE

Monica Bilauca, <i>Reprezentarea frazeologică a neologismelor și variația lor în discursul public</i> .....	251
Daniela Humoreanu, <i>„Câine rău”, „câine periculos”, „câine de pază” – seducția descoperirii sensului</i> .....	257
Cipriana-Elena Macaveiu (Peica), <i>O analiză discursivă și textuală a poveștii lui Ion Creangă, „Soacra cu trei nunori” (perspectivă morfologică și sintactică)</i> ..	265
Valentina-Andreea Cerlincă, <i>Limba de lemn în publicațiile tineretului comunist</i> ...	271
Crinela Chirilă (Marc), <i>Terminologia gramaticală în manualele școlare</i> .....	279
Georgiana Diaconița, <i>Stilul religios în diacronie</i> .....	285
Livia Feidasos, <i>Structuri referențiale și denominative în discursul public al regimurilor totalitare</i> .....	293
Anca Mihaela Ștefanache (Zaharia), <i>Aspecte semantice ale echivalenței interlingvistice. Echivalențe motivate simbolice</i> .....	299
Ioana-Crina Coroi, <i>La diversité et l’adéquation des corpus dans la recherche</i> .....	303
Anca Mihaela Ștefanache (Zaharia), <i>False echivalențe ale frazemelor în limbile română și germană</i> .....	309
Rodica Nagy, <i>Actualitatea gramaticilor românești destinate străinilor și românilor instrăinați</i> .....	313
Cornelia Pavel Nichifor, <i>Termeni cromatici în revistele electronice destinate publicului feminin. Culoarele cuvintelor</i> .....	323
Narcis Manoliu, <i>Valențe didactice ale textului literar</i> .....	335
Andreea Maria Ungurian (Onișoru), <i>Mărcile subiectivității în „Moftul român”</i> ...	345
Liviu Marcel Ungurean, <i>Traduire la terminologie religieuse d’un récit de Balzac</i> ..	349
Katarzyna Jarosz, <i>How to Write About Science? Stylistic Means, Techniques and Strategies in the Articles Popularizing Archaeology</i> .....	357
Francisca Pieszczech (Airinei), <i>Limba în proza bucovineană interbelică</i> .....	365
Rodica Teodora Biriș, <i>Wie wichtig ist es, richtig zu Kommunizieren?</i> .....	379
Monica Timofte, <i>Textul ca imitate pragmatico-sintactică</i> .....	385

## SECȚIUNEA ABORDĂRI INTERDISCIPLINARE ALE DISCURSURILOR

Simona Antof, <i>Rescrieri româno-americane în postmodernism sau despre (in)confortabilul periplu semantic intercultural al moftului</i> .....	395
Lucia-Luminița Ciucă, <i>Jurnalul de călătorie ca roman de formare. Ioana Bot „Jurnal elvețian. În căutarea latinei pierdute”</i> .....	399
Mihaela Aanei, <i>Dramatische Techniken des Handlungsablaufes im Schlüsselroman Hans Weigels Unvollendete Symphonie</i> .....	409
Alina Bărbuță (Negru), <i>Discursul critic al lui Vasile Lovinescu</i> .....	415
Ana Crăciunescu, <i>Dimensiuni multiple ale identității urbane – între semnificație și reprezentare</i> .....	421
Violeta Cristescu, <i>Particularités de la traduction du discours dramatique</i> .....	429
Elena Iancu, <i>Reconfigurări teatrale. Dumitru Solomon</i> .....	437
Maria-Cristina Ilieș (Handru), <i>Dimensiunea spectaculară a fricii</i> .....	443
Vasile Ilincan, <i>Genuri jurnalistice eminesciene: Știrea</i> .....	451
Alin Titi Călin, <i>Recursos morfosintácticos de los refranes quijotescos</i> .....	457
Maricica Munteanu, <i>Ideologie, limbă și literatură în „spiritul critic în cultura românească”: o „critică complexă”</i> .....	463
Maria-Claudia Mureșan (Anderco), <i>Paradigma omului fără însușiri – asistemicitate și tragism</i> .....	471
Ciprian Popa, <i>Cantatti tra italiano e romeno: prospettive diacroniche</i> .....	477